

**PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

## Orthoself Line

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmierne produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedy. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

### NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.19032 Epi-S32				
Rozmiar	XS	S	M	L	XL
Obwód w cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Kolor	czarny				

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód przedramienia

Kod	REF.19019 Manu-S19				
Rozmiar	XS	S	M	L	XL
Obwód w cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Kolor	czarny				

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód nadgarstka

Kod	REF.19033 Mio-S33				
Rozmiar	S	M	L	XL	XXL
Obwód w cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Kolor	czarny				

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód uda przyśrodkowy

Kod	REF.19060 Genu-S60					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Obwód w cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Kolor	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód uda mierzony 15 cm powyżej środka rzepki cm

Kod	REF.19034 Mio-S34				
Rozmiar	S	M	L	XL	
Obwód w cm*	33/36	36/39	39/43	43/48	
Kolor	czarny				

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód podudzia

Kod	REF.19037 Malleo-S37				
Rozmiar	XS	S	M	L	XL
Obwód w cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Kolor	czarny				

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód kostki

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Nie chlorować Nie prać chemicznie
- Nie prasować Nie suszyć w suszarnie bębnowej
- Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

### WSKAZANIA

**EPI-S 32** • Przewlekły ból spowodowany zapaleniem kaletki lub zapaleniem ścięgna

**MANU-S 19** •

- Opieka po skręceniu nadgarstka
- Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgna
- Zapalne choroby zwyrodnieniowe nadgarstka

**MIO-S 33** • Skurcze mięśni i skurcze uda

- Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

**GENU-S 60** •

- Ból kolana przez obrażenia
- Wczesne stadium artrozy
- Zapalenie ścięgien

**MIO-S 34** • Skurcze mięśni i skurcze łydki

- Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

**MALLEO-S 37** •

- Stłuczenia
- Tendinopatia podbicia i kości udowej

### PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

- WLĄCZNOŚCI MATERIAŁY**
- Elastyczny stabilizator rurowy anatomicznie zaprojektowany, aby idealnie dopasować się do stawu
- Oddychający
- Kompresja od średniej do wysokiej
- Komfortowe wykończenie
- Siłki: 70% poliamid, 30% elastan
- **WYŁĄCZNIE MANU-S 19** Otwór na ścięgno

• **WYŁĄCZNIE GENU-S 60** Górna wkładka z antypoślizgowego silikonu

• **WYŁĄCZNIE MALLEO-S 37** Specjalny spłot na pięcie dla wzmożenia konstrukcji i odporności

### ZASTOSOWANIE

**EPI-S 32** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na ramieniu do góry

• Umieścić stabilizator tak, aby etykieta znajdowała się pośrodku tylnej części (powyżej łokcia)

**MANU-S 19** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na przedramieniu do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby ścięgno znalazło się w odpowiednim otworze.

**MIO-S 33** • Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu.

**GENU-S 60** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a kolano znajdowało się w połowie wysokości ortozy.

**MIO-S 34** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na łydce do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.

**MALLEO-S 37** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.

## LÜDZU, UZMANİGI UN RÜPİGI İZLASIET INSTRUKCIJAS

## Orthoself Line

### ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šīs izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumu num. 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

### DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesākām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējām nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanās, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspieties.

Jā rodas sāpības par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizjoterapeitu vai ortopedu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz bikas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atkārtas lietas.

Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm

### BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakām izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizjoterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - speciālistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektīvāku, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ fizjoterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veikto iestatījumu. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neņem atbildības uzdevumu ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jūtību pret materiāla sastāvdaļām ir jācautionē. Spāju, pietikumam, piepampumi vai jebkādu neatrasto reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, zīņojiet par notikumu uzotājām un kompetētām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visās tā daļās.

### IZVĒLE/IZMĒRS

Pozīcijas numurs	REF.19032 Epi-S32				
Izmērs	XS	S	M	L	XL
Apkārtmērs cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Krāsa	melna				
Piemērots labajam un kreisajam / *apakšdelma apkārtmērs					

Pozīcijas numurs	REF.19019 Manu-S19				
Izmērs	XS	S	M	L	XL
Apkārtmērs cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Krāsa	melna				
Piemērots labajam un kreisajam / *plaukostas apkārtmērs					

Pozīcijas numurs	REF.19033 Mio-S33				
Izmērs	S	M	L	XL	XXL
Apkārtmērs cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Krāsa	melna				
Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba centra apkārtmērs					

Pozīcijas numurs	REF.19060 Genu-S60					
Izmērs	XS	S	M	L	XL	XXL
Apkārtmērs cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Krāsa	melna					
Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba apkārtmērs 15 cm vīrs centra patellas						

Pozīcijas numurs	REF.19034 Mio-S34			
Izmērs	S	M	L	XL
Apkārtmērs cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Krāsa	melna			
Piemērots labajam un kreisajam / *kājās ikru apkārtmērs				

Pozīcijas numurs	REF.19037 Malleo-S37				
Izmērs	XS	S	M	L	XL
Apkārtmērs cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Krāsa	melna				
Piemērots labajam un kreisajam / *potītes apkārtmērs					

### KOPŠANA

- Nedrīkst balināt Nedrīkst ķīmiski tīrīt
- Nedrīkst gludināt Nedrīkst žāvēt vēļas žāvētājā
- Žāvējiet prom no siltuma avotiem.

Neizmēriet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

### INDIKĀCIJAS

**EPI-S32** • Hroniskās sāpes kurus izraisa bursīts vai tendinīts

**MANU-S19** • Plaukostas locītavas un delnas sastiepumi

• Tendinīti un tenosinovīti

• Deģeneratīvie iekaisumi plaukostas locītavā

**MIO-S33** • Muskuļu kontrakcijas un krampi augšstilbā

• Pašģīdīzeklīs sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas

**GENU-S60** • Sāpes ceļā locītavā no sasitumiem

• Artrozis sākmestādjā

• Tendinīts

**MIO-S34** • Muskuļu kontrakcijas un krampi kāju ikrus

• Pašģīdīzeklīs sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas

**MALLEO-S37** • Sasitumi

• Pēdas locītavas pacēluma un apakšstilba tendinīti

### KONTRINDIKĀCIJAS

Paslaik nav zināmas.

### RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

• Elastīgā tubulārā bandāža, anatomiski veidota tā lai ideāli piegulētu locītavai

• Elpojošs

• Kompresijas klase no vidējās līdz augstai

• Ērtas malas

• Sastāvs: 70% poliamīds, 30% elastāns

• **TIKAI MANU-S19** Atpere iekšmī

• **TIKAI GENU-S60** Nesīdīdoss silikonu augšējais ieliktnis

• **TIKAI MALLEO-S37** Speciāls pinums uz papēža nodrošina stiprumu un lielāku izturību

### IZSTRĀDĀJUMA UZLIKSANA

**EPI-S32** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz rokas ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no aizmugures pa centru (virs elkoņa)

**MANU-S19** • Uzvelciet tubulāro ortozī uz apakšdelmu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet ortozī tā lai iekšējs ietiuci atstājās atvērē

• Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšās

**GENU-S60** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšās un ceļgala atrastos bandāžas vidū

**MIO-S34** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz apakšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu

**MALLEO-S37** • Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru

• Uzvelciet tubulāro bandāžu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no priekšās pa centru un lai papēdis būtu precīzi savā vietā

• Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

## LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTTÄ NE TARPEEN VARALTA

## Orthoself Line

### VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Tämä ohjeet on laadittu edellä mainittuun asetukseen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

### TURVALLISUUSVAROITUMET

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonisiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kylmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisella puristuksella välttään eikä tuotteen alaisiin hermohiin ja verisuonin kohdistu liiallista puristusta.

Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammatillaisen puoleen.

Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etikettistä.

Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa.

### VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitetyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälineal ammatillainen asentaa potilaskohdittaisesti.

Tuotteen tehokkuuden, käyttömuokavuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä.

Valmistajan vastuuta raukevat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan.

Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora kosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä.

Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita häittävaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriin.

Jos kyseessä on erityisen vakava häittä, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

### VAIHTOEHDOT/KOKO

Koodi	REF.19032 Epi-S32				
Koko	XS	S	M	L	XL
Ympärysmitta, cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Väri	musta				
Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Käsivaren ympärysmitta					

Koodi	REF.19019 Manu-S19				
Koko	XS	S	M	L	XL
Ympärysmitta, cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Väri	musta				
Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Ranteen ympärysmitta					

Koodi	REF.19033 Mio-S33				
Koko	S	M	L	XL	XXL
Ympärysmitta, cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Väri	musta				
Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden keskikohdan ympärysmitta					

Koodi	REF.19060 Genu-S60					
Koko	XS	S	M	L	XL	XXL
Ympärysmitta, cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Väri	musta					
Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden ympärysmitta 15cm polven keskikohdan yläpuolelta						

Koodi	REF.19034 Mio-S34			
Koko	S	M	L	XL
Ympärysmitta, cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Väri	musta			
Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Pohkeen ympärysmitta				

Koodi	REF.19037 Malleo-S37				
Koko	XS	S	M	L	XL
Ympärysmitta, cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33





### EPI-S32

REF.19032

Ellbogen-Bandage  
Elbow support  
Coudière simple

Ортез шина для локтевого сустава  
Orteza lokcia

Elastīga bandāža elkoņa locītavā  
Кунярпäärtuki

Gomtieria semplice



### MANU-S19

REF.19019

Handgelenk-Bandage  
Wrist support

Orthèse de poignet simple

Ортез для запястья

Orteza nadgarstka

Ortoze plaukstas locītavas fiksācijai

Rannetuki

Polsiera semplice

### MIO-S33

REF.19033

Oberschenkel-Bandage  
Thigh support  
Cuissard

Бандаж на бедро

Orteza uda

Elastīga augšstilba bandāža

Reisituki

Cosciale

### GENU-S60

REF.19060

Knie-Bandage

Knee support

Genouillère simple

Ортез на коленный сустав

Orteza kolana

Elastīga bandāža ceļa locītavai

Polvītuki

Ginocchiera semplice

### MIO-S34

REF.19034

Wadenstütze

Calf support

Molletière

Ортез на бедро

Orteza roduzdzia

Elastīga arakšstilba bandāža

Pohjetuki

Supporto per polpaccio

### MALLEO-S37

REF.19037

Knöchelbandage

Ankle support

Chevilière

Ортез для голеностопный сустав

Orteza stāwu skokowego

Elastīga bandāža pēdas locītavai

Nilkkatuki

Cavigliera



**BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN**

**Orthoself Line**

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung in wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

#### VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Instruktion mit dem Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden aufragen.

#### ANWENDUNGSHINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimm ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einlösung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen normalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

#### AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.19032	Epi-S32			
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Farbe	schwarz				

Beidseitig anwendbar / \*Unterarmumfang

Artikelnummer	REF.19019	Manu-S19			
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Farbe	schwarz				

Beidseitig anwendbar / \*Handgelenkumfang

Artikelnummer	REF.19033	Mio-S33			
Größen	S	M	L	XL	XXL
Umfang cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Farbe	schwarz				

Beidseitig anwendbar / \*Oberschenkel mittelumfang

Artikelnummer	REF.19060	Genu-S60				
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Umfang cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Farbe	schwarz					

Beidseitig anwendbar / \*Umfang Oberschenkel 15 cm oberhalb der Patellamitte in cm

Artikelnummer	REF.19034	Mio-S34		
Größen	S	M	L	XL
Umfang cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Farbe	schwarz			

Beidseitig anwendbar / \*Wadenumfang

Artikelnummer	REF.19037	Malleo-S37			
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Farbe	schwarz				

Beidseitig anwendbar / \*Knöchelumfang

#### PFLGE

- Nicht bleichen  Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln  Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

#### INDIKATIONEN

- EPI-S 32** • Chronische Schmerzen durch Bursitis oder Tendinitis
- MANU-S 19** • Verzerungen des Handgelenks
- Tendinitis und Tenosynovitis
- Degenerative Entzündungen des Handgelenks
- MIO-S 33** • Kontrakturen und Zerrungen des Oberschenkelmuskels
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit
- GENU-S 60** • Knie Schmerzen aufgrund von Kontusionen
- Anfangsstadium der Arthrose
- Tendinitis
- MIO-S 34** • Kontrakturen und Zerrungen des Waden
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

**MALLEO-S 37** • Kontusionen

• Tendinopathien des Spanns und der Peronealsehnen

#### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

#### EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Anatomisch geformte, elastische Bandage zum Überziehen, liegt perfekt am Gelenk an
- Atmungsaktiv
- Mittlere bis hohe Kompression
- Bequemer Saum
- Zusammensetzung: 70% polyamid, 30% elastan
- NUR MANU-S 19** Daumenloch
- NUR GENU-S 60** Oberer Einsatz aus rutschfestem Silikon
- NUR MALLEO-S 37** Strapazierfähiges Spezialgewebe an der Ferse

#### ANLEGEN

- EPI-S 32** • Schlauch über den Arm ziehen orangefarbenes Etikett muss nach oben zeigen
- So positionieren, dass das Etikett hinten mittig liegt (über dem Ellenbogen).
- MANU-S 19** • Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben über den Unterarm ziehen.
- So positionieren, dass der Daumen durch das Loch gesteckt werden kann.
- MIO-S 33** • Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel.
- Positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt.
- GENU-S 60** • Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass sich das Knie auf halber Höhe der Orthese befindet.
- MIO-S 34** • Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, an der Wade.
- So positionieren, dass das Etikett liegt.

**MALLEO-S 37** • Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen.

• So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass die Ferse auf dem entsprechenden Sitz aufliegt.



**PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM**

**Orthoself Line**

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

#### SAFETY PRECAUTIONS

It is recommended that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

#### WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation.

In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

#### SELECTION/SIZE

Code	REF.19032	Epi-S32			
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Colour	black				

Fits right and left / \*Forearm circumference

Code	REF.19019	Manu-S19			
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Colour	black				

Fits right and left / \*Wrist circumference

Code	REF.19033	Mio-S33			
Size	S	M	L	XL	XXL
Circumference cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Colour	black				

Fits right and left / \*High center circumference

Code	REF.19060	Genu-S60				
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Circumference cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	black					

Fits right and left / \*Thigh circ. taken 15 cm above mid-patella cm

Code	REF.19034	Mio-S34		
Size	S	M	L	XL
Circumference cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Colour	black			

Fits right and left / \*Calf circumference

Code	REF.19037	Malleo-S37			
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Colour	black				

Fits right and left / \*Ankle circumference

#### MAINTENANCE

- Do not bleach  No chemical cleaning
- Do not iron  Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.

Dry away from heat sources or dry in the open air.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

#### INDICATIONS

- EPI-S 32** • Chronic pain from bursitis or tendinitis
- MANU-S 19** • Aftercare for wrist sprains
- Tendinitis and tenosynovitis
- MIO-S 33** • Inflammatory degenerative diseases of the wrist
- Muscular contractions and cramps of the thigh
- Aid to resuming sporting activity after trauma
- GENU-S 60** • Gonalgia from bruising
- Early stage arthrosis
- Tendinitis
- MIO-S 34** • Muscular contractions and cramps of the calf
- Aid to resuming sporting activity after trauma

**MALLEO-S 37** • Bruising

• Tendinopathy of the instep and peronei

#### KONTRAINDICATIONS

Currently no known

#### FEATURES AND MATERIALS

- The stretchy tubular support is anatomically designed to fit the joint perfectly
- Breathable
- Medium to high compression
- Comfortable edges
- Composition: 70% polyamide, 30% elastane
- NUR MANU-S 19** Thumb hole
- ONLY GENU-S 60** Nonslip silicone upper insert
- ONLY MALLEO-S 37** Strap special weave on the heel for a stronger, more durable design

#### PUTTING ON THE APPLIANCE

- EPI-S 32** • Slide the tubular support with the orange label at the top onto the arm
- Position the support so that the label is centred on the back (above the elbow)
- MANU-S 19** • Slide the tubular support onto the forearm with the orange label at the top
- Position the support so that the thumb fits into the hole provided.
- MIO-S 33** • Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred at the front.
- GENU-S 60** • Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top
- Position the support so that the label is centred at the front and the knee is in the middle of the support.
- MIO-S 34** • Slide the tubular support onto the calf with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred.

**MALLEO-S 37** • Slide the tubular support with the orange label at the top.

• Position the support so that the labels centred at the front and the heel sits properly in the correct position.



**LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVE**

**Orthoself Line**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Les présentes instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

#### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

#### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions et/ou de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

#### SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.19032	Epi-S32			
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Colour	noir				

Ambidextre / \*Circonférence de l'avant-bras

Code	REF.19019	Manu-S19			
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Colour	noir				

Ambidextre / \*Circonférence de poignet

Code	REF.19033	Mio-S33			
Mesure	S	M	L	XL	XXL
Circonférence cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Colour	noir				

Ambidextre / \*Circonférence de cuisse

Code	REF.19060	Genu-S60				
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonférence cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	noir					

Ambidextre / \*Circonférence cuisse prise 15 cm audessus du milieu de la rotule cm

Code	REF.19034	Mio-S34		
Mesure	S	M	L	XL
Circonférence cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Colour	noir			

Ambidextre / \*Circonférence du mollet

Code	REF.19037	Malleo-S37			
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Colour	noir				

Ambidextre / \*Circonférence de la cheville

#### ENTRETIEN

- Ne pas blanchir  Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser  Ne pas sécher en séchoir
- Instructions per il lavaggio: lavare a la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés ou respectant les normes environnementales.

#### INDICATIONS

- EPI-S 32** • Douleurs chroniques, bursites ou tendinites
- MANU-S 19** • Séquelles d'entorses du poignet
- Tendinitis et ténosynovites
- MIO-S 33** • Pathologies dégénératives inflammatoires du poignet
- Contractions et elongations musculaires de la cuisse
- Aide à la reprise de la pratique sportive après une blessure
- GENU-S 60** • Gonalgies dues à des contusions
- Début d'arthrose
- Tendinitis
- MIO-S**